

All'ombretta di quel bòscòn

All'ombretta del bòscòn
All'ombra di un cespuglio
O j'éra la bella che si condormiva.
c'era la bella che dormicchiava.
D'là s'ò j'è passà, giovinen soldà:
Di lì è venuto a passare, un giovane
soldato:
“Còza fevi, bela bargéra?
“Cosa fate (lì) bella pastora?
O vl'è vnì la frev?
Vi è salita la febbre?

E, si voi j'averì la frev,
E, se aveste la febbre,
vi faromma di na convertira...
vi farei una copertura...
con il mio mantel, ch'a l'è così bel!
con il mio mantello che è così bello!
Vi faromma ina convertira,
Vi farei una copertura,
vi passerà la frev!”
vi passerà la febbre!”

“Lo ringrazio, gentil galant,
“La ringrazio, giovane galante,
della soa convertira...
della sua copertura...
e del sò mantel, ch'a l'è così bel!
e del suo mantello che è così bello!
Sensa la convertira...
Senza alcuna copertura...
mi passerà la frev!”
mi passerà la febbre!”

Suòrtì fuòra 'l gentil bargé
“E' uscito il giovane pastore
da 'nt la soa barachetta!
dalla sua capannuccia!

Cò ij so clarinett in man s'è mis a
soné,
Con i suoi clarini in mano, s'è messo
a suonare,
“Alòn! Alòn, bela bargéra,
« Andiamo ! Andiamo, bella pastora,
s'i volì balé...?”
se volete ballare...?”

“Uarda 'n pòch mi cla bala bèn,
“Guarda un po' come balla bene,
ista bela bargerinòta!
questa bella pastorella!
Se so pare ml'aris è demla
Se suo padre volesse concedermela
mi la vorrà sposé!”
io la vorrei sposare!”

*N.B. Il canto è nella parlata
alessandrina.*